



经典名著系列绘本

亚瑟王

KING ARTHUR

经典的故事、迷人的图画和珍贵的图片

改编 [英] 罗莎琳·科尔芬

插图 [英] 图道尔·汉弗莱

翻译 思 铭

审译 何兆武



中国电力出版社

<http://www.ceppshaoer.com>

图书在版编目 (CIP) 数据

亚瑟王 / (英) 科尔芬 (Kerven, R.) 改编; (英) 汉弗莱 (Humphries, T.) 绘;
思铭译. —北京: 中国电力出版社, 2008
(经典名著系列绘本)
书名原文: King Arthur
ISBN 978-7-5083-7491-8

I. 亚… II. ①科… ②汉… ③思… III. 长篇小说—英国—中世纪—
缩写本 IV. I561.43

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 088823 号

本书中文简体字翻译版由中国电力出版社出版, 未经出版者预
先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

著作权合同登记号 北京版权局图字: 01-2007-4785

Original Title: Eyewitness Classics: King Arthur

Copyright © 1998 Dorling Kindersley Ltd

Text copyright © 1998 by Rosalind Kerven

中国电力出版社出版、发行

电话: 010-58383291 传真: 010-58383291

(北京三里河路 6 号 100044 <http://www.ceppshaoer.com>)

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司印刷

各地新华书店销售

改 编 [英] 罗莎琳·科尔芬

插 图 [英] 道尔·汉弗莱

翻 译 思 铭

审 译 何兆武

责任编辑 力 荣

责任印制 陈焊彬

2008 年 7 月第一版 2008 年 7 月第一次印刷
720 毫米 × 1000 毫米 16 开本 4 印张 100 千字
印数 0001—5000 册 定价 16.80 元



敬告读者

本书封面贴有防伪标签, 加热后中心图案消失
本书如有印装质量问题, 我社发行部负责退换
版权专有 翻印必究



经典名著系列绘本

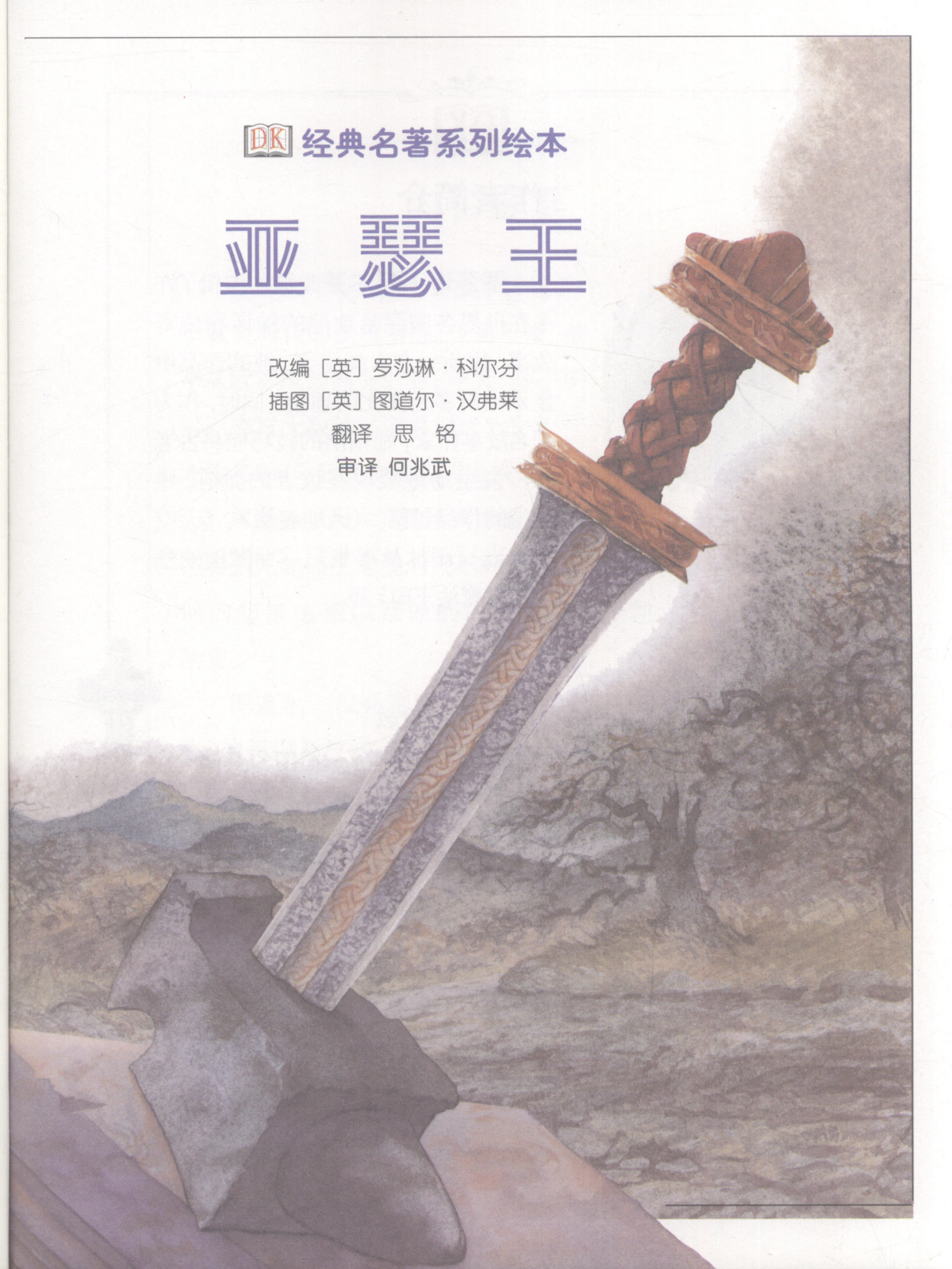
亚瑟王

改编 [英] 罗莎琳·科尔芬

插图 [英] 图道尔·汉弗莱

翻译 思 铭

审译 何兆武





作者简介



文字作者

罗莎琳·科尔芬改编和编辑了许多在世界各国深受欢迎的神话和传奇故事。作为一名人类学者，她的作品中显示出对多元文化的理解。同时，作为一名故事作家，她精湛的技巧能将古老的传说生动地展现在读者的面前。她改编的作品包括：《大地魔法》、《天空魔法》、《雨林故事集》、《翡翠国的皇宫》、《魔法王国》等。

图道尔·汉弗莱曾在伦敦接受教育，成为剧院服装和布景设计师。1974年毕业后，他选择专攻儿童图书插图、风景画和野生动物画。由他插图，朱迪艾伦编写的《老虎》一书在华盛顿州儿童图书奖评选中获得“1995年美国最杰出儿童绘本”奖。他为DK经典名著系列所作的第一本书《德拉休拉》在全世界广受赞誉。

插图作者



内容提要

亚瑟王和圆桌骑士的故事讲述了一个黄金时代的英雄事迹。千百年来，故事从欧洲流传到全世界。今天，孩子们可以通过无数的渠道看到这个故事——无论是图书，还是电影或者电视连续剧。



罗莎琳·科尔芬重新撰写的这本经典图书，把男孩儿如何注定成为大不列颠之王、他的辉煌统治、他的悲惨遭遇以及他的成功都编入了凯尔特族的年史。

图道尔·汉弗莱的插图充分地描述了亚瑟王的魔力、浪漫以及权威。照片和插图增加了亚瑟王故事的真



实性，他的骑士精神、他的统治范围以及亚瑟王在整个世界的影响力也在插图中展现出来。

目 录

引 言 6

第一章 石中劍 8

第二章 国王的宝剑 18

第三章 圆桌骑士 22

第四章 邪恶的魔法 28



亚瑟王



桂妮薇儿



梅林



尼慕——湖水仙女



女巫摩根

第五章

圣杯 36

第六章

制度的末日 44

第七章

最后的战役 54

第八章

唯一的、永远的国王 56

寻找亚瑟王 60

亚瑟王传奇 62



兰斯洛特爵士



纳绅



加拉德爵士



波尔斯爵士



莫德雷德爵士

引言

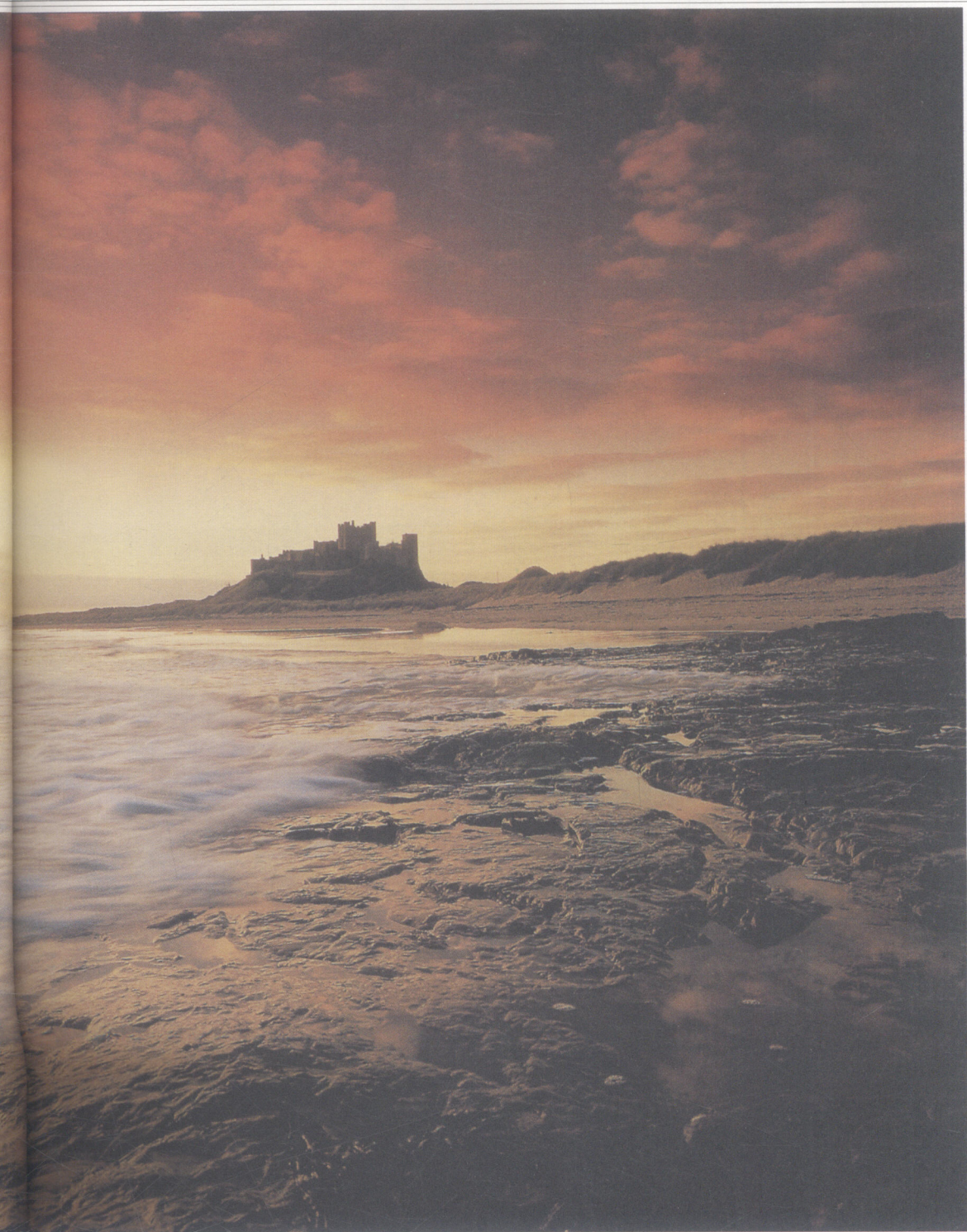
亚瑟王是一个真正的英雄,他在欧洲开辟了最辽阔的领域,他的英雄事迹起源于公元五世纪初罗马人离开大不列颠之后的无政府时期。罗马人建立了国家秩序,修建了马路,规划了城镇;但罗马人离开以后,他们这些所有的成就也开始逐渐消失了。当地的凯尔特人分裂成若干个敌对的小国,同时也会受到外来入侵者的骚扰。处于这种混乱的状态下,当时的人民希望表达自己向往和平美好世界的想法,于是亚瑟王这个传说人物就诞生了。

中世纪之前,他的冒险事迹还没有被记载下来,那时的凯尔特游吟诗人到处歌唱他的事迹,就这样传颂了几百年。从那时到现在,像一条吸收了很多小溪流的大河一样,亚瑟王的传奇故事也在不断地被充实起来。

彩色照片和图画栩栩如生地展现了故事的历史背景,这种视觉作品的叙事方式增加了故事的可信度,也突出了神奇又神秘的凯尔特民族的特有氛围。出现的奇迹、碰撞的刀剑、策划的阴谋、勇敢的口号以及呈现的英勇事迹等,把我们带回到亚瑟王黄金时期的卡默洛特宫。我们仿佛看到了桂尼薇儿王后,兰斯洛特先生和圆桌骑士。

巴姆勃城堡
传说中兰斯洛特爵士的家







古森林

Ancient woods

故事发生在公元五世纪末，古罗马人撤出不列颠之后。那时候，这个国家毫无法制，到处是荒无人烟的森林、沼泽和荒原。带着兵器的人们随意地到处游走。

最后的德鲁伊特
The last Druid

巫师梅林的形象广为人知，创作灵感大概源自德鲁伊特——英国原住民凯尔特人的祭司。直到公元一世纪，德鲁伊特们依然享有十分强大的影响力，直到古罗马人入侵不列颠才逐渐被挤出历史舞台。

第一章

石中劍

老国王去世了，皇位空虚，王权无人继承。恐惧如同狂风暴雨前的乌云，愤怒地蔓延，笼罩了整个国家。不列颠没有国王、没有法律，残暴的侵略者的铁蹄顷刻间践踏了这片土地。这些粗鲁的入侵者成群结队地扫荡村庄，盗走家畜和珠宝，肆意地破门而入，夺走孩子。没有国王——一位英明而强大的君主——这片土地就没有希望。人们能看到的，只是无穷无尽的黑暗与恐惧。

穿过黑暗，大森林的神秘小径上，一个身影缓缓走来，这是一位巫师，他的名字叫做梅林。

巫师梅林，苍老如橡树根；他能捕捉微风，将它们编织成诗句；他黑黑的眼睛能够解读未来，还能用咒语使它改变。当梅林走向未来的时候，他已经看到了它的模样，那将是阳光灿烂的时代，辉煌而荣耀，属于一个伟大的新国王的荣耀。梅林知道那位国王的名字，他也知道国王隐藏在什么地方，正是他用无与伦比的法术见证了男孩儿的出生，并使他远离邪恶与危险，藏身在安全的地方。现在，这个男孩儿的时代到来了。

梅林从森林里走了出来。他留着长长的胡子，身影高大而憔悴，嘴里喃喃地念着些稀奇古怪的话。他把自己裹在灰色的斗篷里，微倾着身体来抵挡猛烈的暴雨。在通往伦敦的开阔大路上，他迈开大步前进，将一排排树木甩在了身后。

当梅林来到伦敦城墙下的时候，那儿正聚





在通往伦敦的
开阔大路上，
梅林迈开大步
前进。

集着一群强壮的男人，他们全副武装，挥舞着手中的长矛和利剑。这些人是军官，他们都是为了争夺王位来参加决斗的。人们已经达成了共识，不管是谁，只要他杀死最多的对手，就可以成为国王。

夜幕降临了。老巫师像影子一样悄悄地穿过争斗的武士。城门随着他的轻声低语敞开了，他踏上了伦敦弯弯曲曲的街道。

街上空无一人。家家户户都紧锁房门，防备随时可能发生的战斗。没有狗的叫声，也没有孩子的哭声，只有清晨的猫头鹰，一声低鸣划破了紧张的沉静。梅林加快脚步，向伦敦大教堂走去。

他在那里坐下，静静地等待。

黑夜漫漫，无边无际，月亮和星星也躲藏得不见踪影。终于，天亮了。主教带领着一对僧侣走进教堂的庭院，他们是来祈祷的。梅林起身向他鞠躬，手指向庭院的另一端。

“我的兄弟们，”他高声说道，“那里——大家看！”僧侣们转过身去。

在教堂前面的草丛里，出现了奇特又玄妙的东西。那是一块厚重的大理石，上面放着铁砧。刺穿了铁砧，深深插进大理石的是一把利剑！

这把剑看上去沉重、精美，闪着微微的光芒。大理石上刻着金光灿灿的文字：

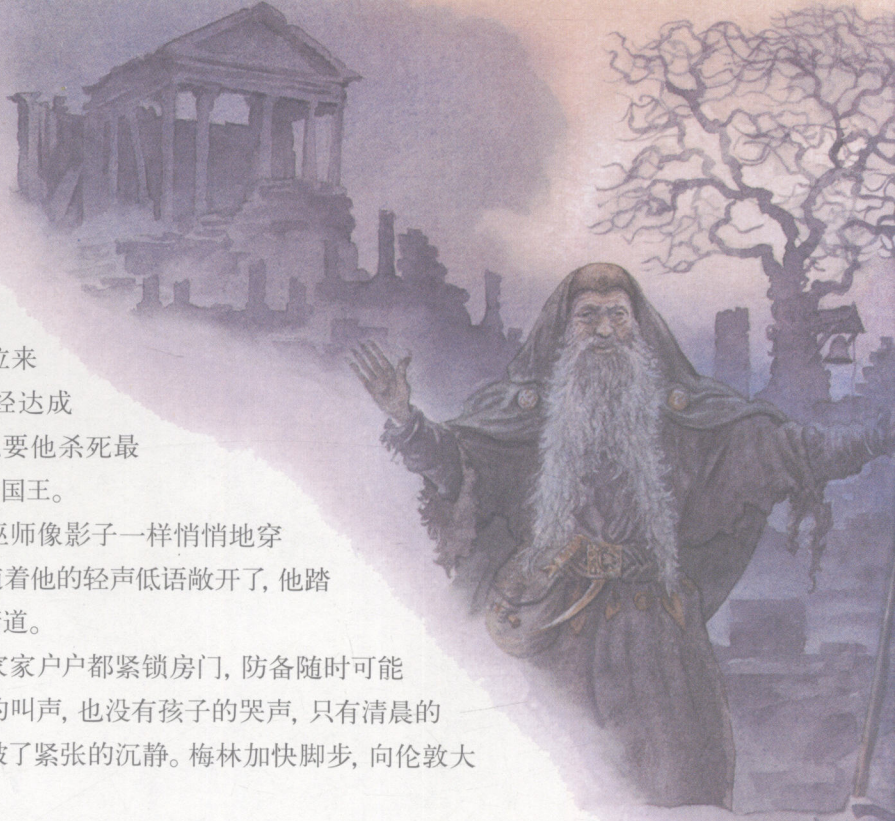
他在哪里？

能拔出石中剑的男人

他就是不列颠正义的国王

僧侣们正凝视着这些文字，梅林再次向他们鞠躬。“和平，我的兄弟们！”他说，“让教堂的看门人敞开大门，让那些武士进来看看这块石头。请告诉他们：战争已经结束了。让我们的新国王来证明他的力量吧！”

伦敦城的东、西、南、北大门都被冲开了。那些参加争斗的武士和他们的随从从各个方向纷至沓来，他们朝着大教堂的方向前进。在那里，他们看到了大理石、铁砧，



在教堂前面的草丛里，出现了奇特又玄妙的东西。

剑柄通常被木料、骨头或者皮革包裹

象征权利的武器

Weapon of power
在那个时代，剑是用铁铸成的，在剑柄处通常有精美的装饰。只有级别较高的武士才能负担得起。在这段故事中，剑象征着男性的权力。插在铁砧中的利剑向一个将要统治一切的男人发出了邀请——他是谁呢？

长而宽的双刃剑。

凯尔特十字架

立在废墟中 In ruins

伦敦大教堂已经毁灭在疯狂的掠夺者手中。它当时的位置就是现在的西敏斯特修道院。

新铸铁砧

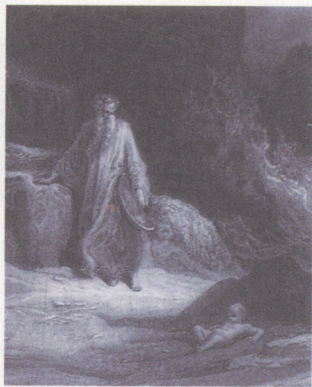
Newly forged

铁砧是用来打造金属兵器的铁块。这里的铁砧有着全新的意义——承诺给予权力。



汀塔格尔城堡 Tintagel Castle

汀塔格尔是人们普遍接受的亚瑟王的出生地之一。他的父亲尤瑟·潘德拉根国王爱上了汀塔格尔公爵高洛斯的妻子英格丽。于是，尤瑟乔装打扮进入城堡与英格丽相会，后来生下了亚瑟。



梅林和婴儿 Merlin and the baby

梅林预言，这个婴儿的未来将是辉煌灿烂的。但是，为了婴儿的安全，梅林坚持由他自己来守护。他秘密地把婴儿交给一位叫做艾克特的骑士来抚养，艾克特将自己的儿子凯依和亚瑟一起培养成为了修养良好的贵族骑士。

还有——石中剑。他们看着大理石上的金色字迹，注意到了站在一旁的老巫师正等待着他们。他们感觉到一股力量，比他们自己的蛮力还要强大：这使得他们都停了下来，凝神屏息。

梅林开始说话了：“我的朋友们，让我们按照公平的次序，每一个人都来试着拔出这把石中剑。军官先来，如果他们不能成功，普通的士兵也可以尝试。每个人都有机会——即使是最年轻，或者最卑微的人。我奉劝大家要有耐心！在不列颠的土地上只有一个人，命中注定将会拔出这把石中剑。在今天结束以前，大家都会知道这个人到底是谁。”

于是，竞赛开始了。

最好斗的军官紧紧地握住那把剑，用尽全力，他的肌肉紧绷着，都快要扭伤了。但是，闪亮的刀锋依然牢牢地插在大理石中。紧接着的那位首领并不比他出色，他们移开目光，恶狠狠地诅咒。接着，士兵们蜂拥而上，在漫长的一天里不厌其烦、争先恐后地去拔剑。然而，和他们的主人一样，无功而返。

太阳开始落山了，一个年轻人走上前来。他有着高大的身躯和宽广的胸膛。年轻人既不像其他人那样大摇大摆，也不踌躇，也不犹豫，他的步伐从容而优雅，大步走到大理石前。

年轻人紧紧握住剑柄，只是稍稍拉了一下。顷刻间——利剑完好无损地被他从石中抽了出来。

大家震惊地倒吸一口气，人群中一阵骚动。

梅林立刻转过身来，对着人群大声说：“你们都亲眼看见，他做到了，就是他！”他回头问那位年轻人：“您的名字，先生？”

“我叫亚瑟。”

“亚瑟，”梅林重复道，“我知道这位亚瑟。”他古怪的声音回荡在似乎凝固了的空气中。“他不是一位普通的小伙子，他是我们的老国王，伟大的尤瑟·潘德拉根失散已久的爱子。这个孩子，他孕育在薄雾里，出生在暴风雨中，被偷偷带走，秘密地抚养成人。现在，属于他的时代已经到来。把你们的信仰寄托在他身上吧！我发誓，以不列颠全部黄金之名义，亚瑟将带领你们走向金子般的辉煌……”

然而，梅林的声音被淹没在一片喧嚣声中。

年轻人紧紧握住剑柄。只是稍微地拉了一下。顷刻间——利剑完好无损地被他从石中抽了出来。



观望的武士们深陷在自己的失意和挫败感中，情绪激动地挥动着剑斧向前涌去。每个人似乎都被一种突如其来的念头摆布着，想要杀死老巫师和那位年轻人。

亚瑟将石中剑高高地举过头顶。锐利的剑锋在薄暮中微微闪着寒光。第一个武士走到他的面前。



亚瑟的剑锋在
薄暮中微微闪
着寒光。

亚瑟的动作如疾风闪电，剑术精准纯熟，剑剑生风直逼对手，给以重重的回击，直到挑战者伏地讨饶。紧接着，一个又一个武士冲上前来，亚瑟已是一敌百，周旋在众多武士中间。但是，亚瑟在刀光剑影之中没有丝毫畏惧，他毫不费力地就击败了所有的对手。

挑战者们很快就被击退了，他们愤怒的情绪也悄悄地转变着，被亚瑟的英勇震惊了。亚瑟倚着剑站定。

“听着！”亚瑟大声说，“刚刚你们已经看到了，我完全可以轻易地杀死每一个攻击我的人——但是我没有那样做，我选择留下他们的性命。让我来告诉你们原因吧，我认为这是在浪费我们的时间和精力——这是疯狂而愚蠢的行为——因为我们在自相残杀。我们的行为正在使整个不列颠陷入毁灭的命运——同时给我们的敌人创造夺取国土的机会！”

人们用沉默回应他。亚瑟继续说：

“我已经证明了，没有人可以打败我！如果你们愿意跟随我，为我战斗，而不是向我挑战——如果你们接受我成为你们的国王——那么我们将把敌人驱逐出不列颠的土地，永远地驱逐出去！”

“到了那个时候，我的兄弟们，我将为你们带来和平，还有一切你们追求的东西。权利！财富！是的！在我的王国里，你们每个人都会拥有属于自己的城堡，自己的土地，自己的人民！我将赐予你们黄金！我发誓，宣誓效忠的每一位领主都将分得国库中的财富。”

亚瑟握剑的手激动地震颤，他那坚定的目光深深地凝视着每一位心存疑虑的人。

仍是一片寂静。

最后一丝阳光消失在天尽头。火把点亮了，教堂里飘来晚祷歌温馨悦耳的音符。

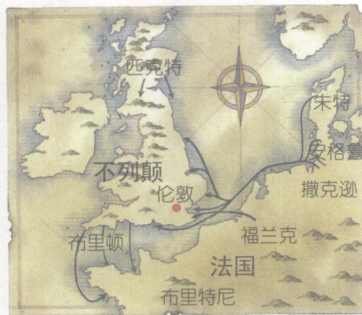
终于，低语声在人群中传开了。

“真是豪言壮语啊，那个……”

“少年老成……”

“给他机会似乎也不错……”

在点点火光中，梅林把手放在亚瑟的肩膀上。“复活节，亚瑟将在这里加冕。”梅林宣布。人们静静地看着，被这一幕深深地迷住了，梅林转身请年轻人离开了。



外来侵略者

Foreign invaders

不列颠的主要敌人是撒克逊人、盎格鲁人和来自德国北部的朱特人，以及当时占领英格兰东部的斯堪迪那维亚人。与此同时福兰克人正入侵东南海岸而西克特人则不断骚扰着北部海岸。一些布立顿人决定乘船逃到法国的布立特尼去。

盎格鲁撒克逊头盔



盎格鲁撒克逊的威胁 The Anglo-Saxon threat

最初，不列颠君主们欢迎盎格鲁撒克逊人的到来，他们曾作为战略盟友对抗外敌。盎格鲁撒克逊的武士们在不列颠东部被赐予了土地。当盎格鲁撒克逊人的数量和力量都壮大起来的时候，他们开始抢夺他们的同盟——不列颠的土地。